

〔抄録交換〕

## *Journal of Family Nursing and Japanese Journal of Research in Family Nursing Collaboration 2021*

SAGE Publishing and the *Journal of Family Nursing (JFN)* are pleased to be involved in the sixth year of an important partnership with the Japanese Association for Research in Family Nursing, which publishes the *Japanese Journal of Research in Family Nursing (JJRFN)*. This partnership involves the exchange of 10 translated abstracts per year. Five selected abstracts from *JFN* were translated into Japanese and published in *JJRFN* in 2021 (see list below); five selected abstracts from *JJRFN* were translated into English and are published in this *JFN* issue. This collaboration between both journals provides an exciting opportunity to share family nursing knowledge and promote and advance family nursing science between languages and countries.

Bell JM

## 2021年の家族看護学研究と *Journal of Family Nursing* の共同事業

SAGE Publishing社と *Journal of Family Nursing (JFN)* は、*家族看護学研究 (JJRFN)* を発行する日本家族看護学会との重要な連携が6年目を迎えることを光栄に思います。この連携は、年間10本の翻訳された要旨をやり取りすることです。*JFN*から厳選された5本の要旨は日本語に翻訳され、2021年の*JJRFN*に掲載されます（以下のリストを参照）。*JJRFN*から厳選された5本の要旨は英語に翻訳され、*JFN*に掲載されます。この両ジャーナルの共同事業は、家族看護の知を共有する絶好の機会を提供し、言語間と国家間で家族看護学を推進し、発展させます。

Bell JM

(法橋 尚宏 訳)

Duhamel, F. (2021). Legitimizing: A meaningful but underappreciated and underutilized Family Systems Nursing intervention. *Journal of Family Nursing*, 27(2), 107-113. <https://doi.org/10.1177/1074840721995519>

### Abstract

Legitimizing is a Family Systems Nursing (FSN) intervention that is more than active listening and validating to comfort individuals and families who experience illness suffering. Based on a postmodern paradigm, this intervention consists of acknowledging that a person's ideas/experience make sense, given their context or circumstances. This concept is often mentioned when discussing the theoretical components of FSN, but little has been written about how to apply it in clinical practice. In therapeutic conversations, once family members' ideas/experience have been "legitimized" by the nurse and by other family members, the greater the chances are of working together to find solutions to their problem. The purpose of this article is to provide an embellished description, theoretical background, and clinical examples of this underappreciated and underutilized FSN intervention.

正当化すること：有意義であるが、正しく評価されず、十分に活用されていない家族システム看護  
インターベンション

### 要 旨

正当化することは、病の苦悩を経験する個人や家族を癒やすために行う、単なる積極的傾聴や正当性の立証にとどまらない家族システム看護 (FSN) インターベンションのことである。ポストモダンパラダイムにもとづき、このインターベンションは、背景や状況を考慮することで、個人の考えや経験が意味をなすことを認めることである。この概念は、しばしばFSNの理論的構成要素を議論する際に言及されるが、臨床での実践にそれをどのように適用するのかについてはほとんど述べられていない。治療的会話では、家族員の考えや経験が、看護師や他の家族員によって“正当化される”と、より一層問題の解決策を見出すために協働する機会が多くなる。本論文の目的は、正しく評価されず、十分に活用されていないFSNインターベンションについて、興味深い説明、理論的背景、臨床例を示すことである。

(堀口 範奈, 法橋 尚宏 訳)

Knaf, K. A., Deatrick, J. A., Gallo, A. M., & Skelton, B. (2021). Tracing the use of the Family Management Framework and Measure: A scoping review. *Journal of Family Nursing*, 27(2), 87-106. <https://doi.org/10.1177/1074840721994331>

### Abstract

This article reports the results of a scoping review of research applications of the Family Management Style Framework (FMSF) and the Family Management Measure (FaMM). We identified 32 studies based on the FMSF and 41 studies in which the FaMM was used, 17 of which were based on the FMSF. Both the framework and measure have been used by investigators in multiple countries, with most applications of the FaMM outside the United States. Although the FMSF and FaMM were originally developed for use with families in which there was a child with a chronic physical condition, both have been applied to a broader range of health conditions and to studies focusing on families with an adult member facing a health challenge. Based on our findings, we make recommendations for how researchers can more fully address all aspects of the FMSF.

### Family Management FrameworkおよびFamily Management Measure尺度の使用追跡：スコーピング レビュー

### 要 旨

この論文は、Family Management Style Framework (FMSF) とFamily Management Measure (FaMM) を適用した研究のスコーピングレビューである。FMSFを基盤にした研究32件、また、FaMMを使用した研究41件のうちの17研究がFMSFを基盤にしていた。フレームワークであるFMSFと尺度であるFaMMのいずれも、複数の国の研究者によって使用されており、FaMMが適用されていたもののほとんどは米国外での研究であった。FMSFとFaMMは元々、慢性的な身体症状のある子どもがいる家族に使用するフレームワーク・尺度として開発されたが、FMSF、FaMM両方ともが多様な健康状態や、健康上の問題に直面している成人の家族を対象とした研究に適用されていた。本論文では、スコーピングレビューの結果に基づいて、FMSFのすべての側面を十分に考慮した研究方法について提言する。

(小林 京子 訳)

Lyons, K. S., & Lee, C. S. (2020). A multilevel modeling approach to examine incongruent illness appraisals in family care dyads over time. *Journal of Family Nursing*, 26(3), 229–239. <https://doi.org/10.1177/1074840720944439>

### Abstract

Over the past two decades, there has been movement toward a dyadic perspective of the illness experience. Although multilevel models have led to great insights into how dyads are affected by illness as family units, these models are still underutilized for understanding incongruent illness appraisals. Such incongruent appraisals can have implications for how the dyad collaborates to manage illness, the health of the dyad, and clinical outcomes. The focus of this article is to describe and promote the application of multilevel models to longitudinal dyadic data to understand incongruent illness appraisals over time. In particular, we present a data exemplar so researchers can apply these models to their own data and clinical questions to understand the ways care dyads converge and diverge in their appraisals and determine factors associated with such variability. We comment on the implications and extensions of these models for family nursing research and practice.

病の評価の不一致が家族内介護における二者関係に与える経時的影響のマルチレベルモデルによる分析

### 要 旨

この20年間で、病の経験を家族内での二者関係の視点から捉える動きが生じてきた。マルチレベルモデルは、家族ユニットとしての二者関係が病によって受ける影響についての有益な洞察を導いたが、二者間での病の評価の不一致を理解するためには十分には活用されていない。このような評価の不一致は、二者がどのようにコラボレートして病をマネージするか、二者の健康、臨床転帰に示唆を与える可能性がある。本研究の主な目的は、経時的な病の評価の不一致による影響を理解するために、マルチレベルモデルを縦断的な二者データに適用することを説明、促進することである。特に、各研究者が自身のデータや臨床疑問にモデルを適用し、家族内介護における二者の病の評価の一致や乖離を理解するための方法および、これらの変動の関連要因を決定できるように、データ例を示す。また、家族看護学研究と実践へのモデルの影響と拡張性にも言及する。

(西垣 佳織 訳)

Petursdottir, A. B., Rayens, M. K., Sigurdardottir, V., & Svavarsdottir, E. K. (2021). Long-term effect of receiving a Family Strengths-Oriented Intervention on family cancer caregiver stress, anxiety, and depression symptoms: A longitudinal quasi-experimental study. *Journal of Family Nursing*, 27(2), 114-123. <https://doi.org/10.1177/1074840721994332>

### Abstract

The aim of this longitudinal study was to evaluate the long-term effects of providing a therapeutic conversation intervention, based on Family Systems Nursing, to family caregivers of a close relative with advanced cancer over the period before and during bereavement. To prevent adverse outcomes, caregivers need ongoing support that begins pre-loss and extends into the post-loss period. This study employed a one-group pre-test, post-test quasi-experimental design. Twenty-four caregivers participated in two intervention trials conducted over a 42-month period, receiving two intervention sessions pre-loss (Trial 1) and one intervention session post-loss (Trial 2). Significant decreases in anxiety and stress were noted over the three post-loss assessments. The final post-loss stress outcome was significantly lower than the first pre-loss score. For the depression score, there was not a significant change over time within the pre- or post-loss period. The findings provide evidence of decreasing anxiety and stress following the implementation of an extended family nursing intervention for bereaved family caregivers.

家族の強みに着目した介入ががん患者の家族介護者のストレス、不安、抑うつ症状に及ぼす長期的効果：縦断的準実験研究

### 要 旨

この縦断的研究の目的は、進行がん患者の家族介護者に対する、家族システム看護に基づく治療的会話をういた介入の長期的効果を、死別前から死別後にわたって評価することであった。介護者の心理的アウトカムの悪化を防ぐため、死別前から死別後にわたる継続的支援が必要とされている。本研究は、1群事前事後テストによる準実験研究デザインを用いた。対象は、42ヶ月間にわたって行われた2つの別の介入試験に参加した家族介護者で、死別前に2回のセッション（Trial 1）と死別後の1回のセッション（Trial 2）を受けた。死別後の3時点の評価において、不安とストレスの有意な低下が確認された。死別後の最終時点におけるストレス得点は、死別前の初回の得点よりも有意に低かった。抑うつ得点において、死別前・後の各期間内での有意な変化はみられなかった。本研究の結果は、死別を経験した家族介護者に対する長期的な家族看護介入の実施によって、不安とストレスが軽減するというエビデンスを示している。

（森崎 真由美 訳）

Van Riper, M., Knafl, G. J., Barbieri-Figueiredo, M., Caples, M., Choi, H., de Graaf, G., Durate, E. D., Honda, J., Marta, E., Phetrasuwan, S., Alfieri, S., Angelo, M., Deoisres, W., Fleming, L., dos Santos, A. S., Silva, M. J., Skelton, B., van der Veek, S., & Knafl, K. A. (2021). Measurement of Family Management in families with Down syndrome: A cross-cultural investigation. *Journal of Family Nursing*, 27(1), 8-22. <https://doi.org/10.1177/1074840720975167>

### Abstract

Down syndrome (DS) is the most common genetic cause of intellectual disability worldwide. The purpose of this analysis was to determine the internal consistency reliability of eight language versions of the Family Management Measure (FaMM) and compare family management of DS across cultures. A total of 2,740 parents of individuals with DS from 11 countries completed the FaMM. The analysis provided evidence of internal consistency reliability exceeding .70 for four of six FaMM scales for the entire sample. Across countries, there was a pattern of positive family management. Cross-cultural comparisons revealed parents from Brazil, Spain, and the United States had the most positive family management and respondents from Ireland, Italy, Japan, and Korea had the least positive. The rankings were mixed for the four remaining countries. These findings provide evidence of overall strong internal consistency reliability of the FaMM. More cross-cultural research is needed to understand how social determinants of health influence family management in families of individuals with DS.

### ダウン症児（者）のいる家族における家族マネジメントの測定：異文化間での調査

#### 要 旨

ダウン症候群（DS）は、知的障害の遺伝的原因として世界的に最も多い疾患である。この分析の目的は、家族マネジメント尺度（FaMM）の8つの言語版の内的整合性の信頼性を確認すること、DSの家族マネジメントを文化的に比較することである。11カ国の2,740人のDSのこどもをもつ親がFaMM調査に参加した。分析の結果、全サンプルにおいて、FaMMの6つの尺度のうち4つの尺度の内的整合性の信頼性係数が0.70を超えていた。国を問わず、肯定的な家族マネジメントのパターンが見られた。異文化比較では、ブラジル、スペイン、アメリカの親は最もポジティブな家族マネジメントをしており、アイルランド、イタリア、日本、韓国の親はポジティブ度が低かった。残りの4カ国では、順位がまちまちであった。これらの結果は、FaMMの内的整合性の信頼性が全体的に高いことを示していた。健康の社会的決定要因が、ダウン症児（者）のいる家族の家族マネジメントにどのように影響するかを理解するためには、さらなる異文化間の研究が必要である。

（本田 順子 訳）